

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Aaron przemówił do Mojżesza: Oto dzisiaj złożyli oni przed obliczem JAHWE swoją ofiarę za grzech i swoją ofiarę całopalną, a spotyka mnie coś takiego! Gdybym spożył dziś ofiarę za grzech, czy byłoby to słuszne w oczach JHWH?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Aaron odpowiedział Mojżeszowi: Ledwie dziś złożyli oni przed JAHWE swoją ofiarę za grzech wraz z ofiarą całopalną, a spotyka mnie coś takiego! Gdybym spożył dziś ofiarę za grzech, czy byłoby to słuszne w oczach PANA?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Aaron odpowiedział Mojżeszowi: Oto dziś złożyli swoją ofiarę za grzech i swoją ofiarę całopalną przed JAHWE, a taka rzecz mnie spotkała. Gdybym dziś spożył ofiarę za grzech, czy to by się spodobało PANU?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Aaron odpowiedział Mojżeszowi: Oto, dziś ofiarowali ofiarę swoją za grzech, i ofiarę całopalenia swego przed obliczem Pańskim, a oto mię spotkało; gdybym był jadł dziś ofiarę za grzech, izaliby się to było podobało Panu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Aaron: Ofiarowana jest dziś ofiara za grzech i całopalenie przed JAHWE, mnie zaś przydało się, co widzisz: jakożem ją mógł jeść abo się podobać JAHWE w obrzędach sercem żalosnym?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Aaron powiedział do Mojżesza: Oto dzisiaj oni złożyli ofiarę przebłagalną i ofiarę całopalną przed Panem i taka rzecz mnie spotkała! Gdybym dzisiaj spożywał ofiarę przebłagalną, czy byłoby to dobre w oczach Pana?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron odpowiedział Mojżeszowi: Oto oni złożyli dzisiaj przed Panem swoją ofiarę za grzech i swoją ofiarę całopalną, a taka rzecz mnie spotkała! Gdybym dzisiaj spożył ofiarę za grzech, czyżby to spodobało się Panu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Aaron powiedział Mojżeszowi: Oto dzisiaj oni złożyli ofiarę przebłagalną za swój grzech oraz ofiarę całopalną przed JAHWE i oto co mnie spotkało! Gdybym dzisiaj spożył ofiarę przebłagalną za grzech, czy to spodobałoby się PANU?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron odpowiedział Mojżeszowi: „Oto oni złożyli dzisiaj ofiarę przebłagalną i całopalną przed JAHWE. Czy - po tym, co mnie spotkało - JAHWE uzna za dobre, gdy spożyję dziś ofiarę przebłagalną?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Aaron rzekł do Mojżesza: - Oni przynieśli dzisiaj swą ofiarę przebłagalną i całopalną przed Jahwe, mnie jednak spotkało takie nieszczęście! Gdybym więc spożył dziś ofiarę przebłagalną, czy podobałoby się to Jahwe?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon przemówił do Moszego [srogo: Czy myślisz], że oni przybliżyli swoje oddanie za grzech i oddanie wstępujące dzisiaj przed Bogiem? [Nie, to ja je złożyłem.

			I będąc Najwyższym Kohenem ja mogę opryskać krwią, mimo że jestem w żałobie]. I teraz, skoro to mi się przydarzyło, to jeżeli zjadłbym [trzecie] oddanie za grzech dzisiaj, czy zadowolilibym Boga?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I промовив Аарон до Мойсея, кажучи: Якщо сьогодні ми принесли за свій гріх і свої цілопалення перед Господом, і трапилося мені це, і їстиму сьогодні те, що за гріх, чи буде миле Господеві?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ahron powiedział do Mojżesza: Oto dzisiaj przynieśli przed oblicze WIEKUISTEGO swoją ofiarę zagrzeszną oraz swoje całopalenie, zaś mnie spotkało to doświadczenie; gdybym dziś jadł ofiarę zagrzeszną, czyżby to się spodobało WIEKUISTEMU?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Aaron odrzekł Mojżeszowi: "Oto dzisiaj składali przed Jehową swój dar ofiarny za grzech oraz swoje całopalenie, a zaczęły mnie spotykać takie rzeczy; gdybym więc dzisiaj jadł dar ofiarny za grzech, czy znalazłoby to uznanie w oczach Jehowy?"